

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый читателям сборник научных статей является результатом сотрудничества филологов СПбГУ с коллегами из разных университетских центров России и Германии. Он базируется на общей для всех авторов междисциплинарной методологии изучения языковых феноменов. В основном сборник сформирован из научных статей сотрудников кафедры немецкой филологии СПбГУ: профессоры Г. А. Баевой, С. Т. Нефёдова, К. А. Филиппова, доцентов А. В. Бояркиной, М. Н. Дмитриевой, И. Е. Езан, Е. А. Ковтуновой, М. В. Корышева, К. В. Манёровой, А. В. Мельгуновой, Л. Я. Слининой, ст. преп. Е. М. Крепак, асс. Д. Е. Нифонтовой и проф. кафедры романской филологии СПбГУ Е. П. Ивановой; в сборник также вошли статьи профессоры кафедры иностранных языков ОмГТУ С. В. Буренковой, кафедры немецкой филологии РГПУ им. А. И. Герцена Е. А. Гончаровой, кафедры немецкой филологии Воронежского государственного университета Л. И. Гришаевой, кафедры иностранных языков Оренбургского государственного педагогического университета Е. В. Комлевой, д-ра мед. наук, главного специалиста Санкт-Петербургского научно-исследовательского психоневрологического института им. В. М. Бехтерева Е. В. Зубовой, научного сотрудника Йенского университета д-ра Б. Бок и научного сотрудника факультета гуманитарных и социальных наук Университета им. Г. Шмидта д-ра К. Петерсен.

В первой, наиболее обширной части сборника рассматривается реализация диалогических отношений в разных типах текста. Открывает данный раздел статья *Е. А. Гончаровой*. Автор анализирует тип текста «Laudatio», который является недостаточно изученным как в отечественной, так и в зарубежной стилистике и лингвистике текста. Современная методика дискурс-анализа, как отмечает Е. А. Гончарова, позволяет рассматривать текст лаудации как осуществление определенной «дискурсивной практики»,

а именно социальной практики (корпоративного) чувствования. Представленная работа в значительной мере дополняет исследование по теории текста и дискурса.

В статье *С. Т. Нефёдова* описывается «диалог» наличного, общеизвестного, а потому прецедентного в германистическом сообществе знания и знания нового, еще не включенного в систему общедисциплинарного знания. Актуальность поставленной проблемы определяется недостаточной изученностью моделей представления сегментов качественно различного знания в тематических дискурсах в сфере лингвистики.

В статье *М. Н. Дмитриевой* анализируются категории диалогичности в текстах научного лингвистического дискурса. В статье рассматриваются вербальные средства и коммуникативные стратегии эксплицитного проявления диалогичности и прагматических установок в текстах научного дискурса — лингвистических статьях, опубликованных в специализированных изданиях. В рамках представленной статьи, как отмечает автор, акцент делается на системном описании лексического состава научных текстов, позволяющего автору-исследователю эффективно реализовывать стратегии научной аргументации.

Объектом филологической интерпретации в статье *Е. В. Комлевой* становится класс апеллятивных текстов. Автор статьи отмечает, что апеллятивная доминанта подчиняет и трансформирует остальные компоненты текста, занимает его сильные позиции, обеспечивает интегрированность структуры, а также оказывает влияние на имманентные текстовые категории. Тесное взаимодействие категории адресованности с функционально-семантической категорией апеллятивности превращает монологический по своей речевой форме апеллятивный текстовый прототип в диалогически открытый дискурс.

Эмпирической основой статьи *Л. Я. Слинной* послужили тексты современной немецкой и австрийской прессы, рекламы, а также материалы портала *Die Wortwarte*. В ходе исследования автором было выделено шесть типов контекстного окружения контаминационных образований. В работе показана роль контекста и интертекста в создании и восприятии словообразовательной контаминации.

Второй раздел посвящен диалогизму текстов межкультурной коммуникации. *Г. А. Баева* анализирует немецко-итальянский (венецианский) (1424) и нижненемецко-русский (1607) разговорники

как письменные памятники деловой межкультурной коммуникации отдаленной эпохи, отражающие межкультурные отношения и особенности разговорной речи. Коммуникативные практики рассматриваются исследователем как коммуникативные действия, связанные с получением и передачей информации и воспроизводством коммуникации.

А. В. Бояркина рассматривает особенности перевода интертекстом различного происхождения на материале немецкоязычных эпистолярных текстов XVIII века. Комплексный лингвокультурологический анализ особенностей функционирования и текстообразующего потенциала интертекстом на материале немецкоязычного эпистолярного текста XVIII века составляет научную новизну данной работы. Выявлены композиционно-структурные и содержательные особенности частной корреспонденции Л. Моцарта и В. А. Моцарта, а также представлены переводческие решения для наиболее трудных случаев перевода интертекстуальных элементов.

Актуальным вопросам перевода посвящено и следующее исследование. В статье *Л. И. Гришаевой* речь идет о способах выявления маркеров диалога текстов в одном из видов межкультурной коммуникации — переводе. Особое внимание автор статьи уделяет текстограмматическим механизмам вербализации сведений о мире и раскрывает объяснительную силу холистического подхода к анализу изучаемых объектов — макротекстов. Продуктивность этого подхода показана через сопоставление людического/лудофильного текста, порожденного в немецкой языковой культуре, и разных вариантов перевода этого текста носителями русского языка и культуры.

В своей статье *К. А. Филиппов* подчеркивает тот факт, что интертекстуальность как явление сопровождает человека на протяжении всей истории культуры, воплощенной в текстах, и затрагивает практически все сферы коммуникации. Интертекстуальность выступает в качестве неотъемлемого признака литературной коммуникации; прямые и скрытые отсылки от одного текста к другому, интеграция фрагмента исходного текста в другой текст позволяют преодолеть идиоэтнические рамки языковых систем, сохранить и приумножить культурное наследие литературных предшественников.

Третий раздел посвящен анализу средств интертекстуальности, в его статьях рассмотрены различные аспекты интертекстуальности в литературном, разговорном, инструктивном типах дискурса. *С. В. Буренкова* исследует комический потенциал имен собствен-

ных в немецком разговорном дискурсе. Собранные автором из различных источников (научные публикации по проблемам ономастики, словари, форумы в сети Интернет, личные записи) примеры аллюзивных имен собственных, обладающих определенной степенью комизма и представляющих интерес с точки зрения лингвистических механизмов его создания, систематизированы по классам онимов: имена, фамилии, прозвища, географические названия, названия торговых марок.

А. В. Мельгунова изучает различные виды интертекстуальных связей в романе Лиона Фейхтвангера «Семья Опперман». Цитаты и парафразы связывают текст романа с произведениями таких классиков немецкой литературы, как Гёте, Лессинг, Клейст, и менее известных писателей, с поэзией Гомера и Шекспира, с религиозными текстами христианства и иудаизма, текстами песен и оперных либретто.

В статье Д. Е. Нифонтовой представлен структурно-семантический и коммуникативно-прагматический анализ «чужой» речи в текстах руководств для путешественников в Германии XVIII века. Автор приходит к выводу, что «чужая речь» играет особую роль в этом редком жанре литературы Германии эпохи Просвещения и представлена широким спектром форм (атрибутированные и неатрибутированные, точные и неточные цитаты, реминисценции, целые текстовые включения), выполняющих разнообразные функции.

Маркеры интердискурсивности в политической коммуникации стали предметом рассмотрения в статьях четвертого раздела, в центре внимания которых находится русский и немецкий политический дискурс. В статье Б. Бок и К.В. Манёровой представлен контрастивный анализ фразем в политическом дискурсе на примере метафор времени периода советской перестройки и воссоединения Германии. Обращение к данной теме в рамках современного социолингвистического и коммуникативно-прагматического подходов обуславливает актуальность проблемы.

В исследовании И. Е. Езан и Е. А. Ковтуновой представлен многоуровневый дискурс-анализ ключевого слова *Einheit*. Материалом публикации послужил составленный авторами корпус контекстов употреблений ключевого слова *Einheit* из политических текстов разных типов (речей политиков, мемуарно-биографических произведений, текстов партийных программ, публикаций в прессе и других). Авторы приходят к выводу о высокой степени актуальности

изучаемого ключевого слова для политического дискурса Германии как с позиций диахронического дискурс-анализа, так и в контексте исследования современных социально-коммуникативных практик.

Завершает сборник культурологический *post scriptum*, в который вошло междисциплинарное исследование, представленное коллективом авторов из России и Германии. Статья *Е. П. Ивановой, М. В. Коршиевой, Е. М. Крепак, Е. В. Зубовой и К. Петерсен* посвящена рецепции личности и творчества Жан-Жака Руссо в последней работе известного немецкого психиатра Карла Леонгарда. Как пишут авторы, в эпоху Просвещения возникает широко разветвленная система связей между литературным, антропологическим и педагогическим дискурсами, а многогранность концепции немецкого психиатра является важным вкладом не только в современную психиатрию, но и позволяет по-новому взглянуть на литературное и философское наследие этого крупнейшего мыслителя эпохи Просвещения.

Таким образом, предметом разноуровневого лингвистического анализа в статьях сборника стали научно-популярный, литературно-художественный, научный, общественно-политический, разговорный, эпистолярный и другие типы дискурса. В сборнике делается акцент на объяснительном потенциале дискурсивно-аналитической методологии и ее значении для современного лингвистического анализа. Статьи предлагаемого сборника могут быть полезны исследователям, интересующимся проблемами лингвистического анализа дискурсов, стилистическим и историко-диахроническим анализом текстов, многоаспектным описанием текстотипов, выявлением интертекстуальных и междискурсивных связей на уровне языковой структуры и содержания текстов.

И. Е. ЕЗАН

Санкт-Петербургский государственный университет

Езан Ирина Евгеньевна

доцент кафедры немецкой филологии СПбГУ, кандидат филологических наук
Адрес: Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

Irina Je. Jesan

Associate Professor of German Philology Department,
St. Petersburg State University, Candidate of Philological Sciences
Address: 7–9, University emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: i.ezan@spbu.ru

SPIN-код: 1838-1835; AuthorID: 317717; ResearcherID: C-2597-2016